

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 援助金
に関する覚書（昭和44年度）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43557

覺書修正

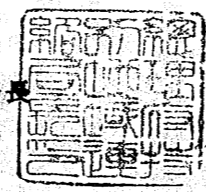
副添(3)

アメリカ局長
参事官
北米才一課長

総特第4199号
昭和44年12月17日

外務省アメリカ局長 殿

総理府特別地域連絡局長



「昭和44会計年度における琉球諸島に対する援助金に関する覚書」及び「昭和44会計年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書」の一部修正について

台風第11号及び12号関係災害対策費を、昭和44年度において琉球政府に追加援助する必要があるので、標記覚書を別添(1)及び(2)のとおり修正されたく、対米折衝方お願いします。

取付	V
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	
82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	
91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	



総理府

秘
無期限

アメリカ局長
参事官
北米才一課長

「昭和44会計年度における琉球諸島に対する援助金に関する覚書」及び「昭和44会計年度における日本国政府の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に関する覚書」の一部修正について

157
44.1.8
米北一

1. 台風11及び12号関係災害対策費を、昭和44年度の琉球政府に追加援助する必要がある

ので、標記覚書を修正する。対米折衝方総理府特連向の依頼越した。(別添)

2. 本件覚書の和英両文を照合して、標記覚書の題名の2ヶ条を半例に非公式に提示

して了解を促す。正式署名の作業を進めてほしい。

3. なお、別添覚書の形式は昨年の宮古台風災害復旧の追加援助のものと同様につき、尚留意され

GA 8

別添 (1)

AMENDMENT TO "MEMORANDUM
CONCERNING AID FUNDS FOR THE RYUKYU ISLANDS FOR JFY 1969"

(Draft)

1. The figure "¥11,608,263,000" in Paragraph 1 (Purpose) of the Memorandum shall be ~~changed~~ ^{amended} to "¥11,657,498,000".

2. The Annex to the Memorandum shall be amended as follows:

<u>Original</u>				
Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	764,074	626,307	1,390,381
				Improvement of New Naha Port and Hirara Port; Improvement of Tomari and 4 other fishing ports.
<u>Amended</u>				
Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	730,868	626,307	1,357,175
				Improvement of New Naha Port and Hirara Port; Improvement of Tomari and 4 other fishing ports.
<u>Original</u>				
Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	75,295	0	75,295
				Rehabilitation of educational and welfare facilities damaged by Typhoon No. 16 (Delta, September 1968).
<u>Total</u>		<u>11,608,263</u>	<u>5,350,010</u>	<u>16,958,273</u>
<u>Amended</u>				
Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	157,736	0	157,736
				Rehabilitation of educational and welfare facilities damaged by Typhoon No. 16 (September 1968) and of roads, retaining walls, rivers, ports, farm roads, drainages, etc., damaged by Typhoons No. 11 (September 1969) and No. 12 (October 1969).
<u>Total</u>		<u>11,657,498</u>	<u>5,350,010</u>	<u>17,007,508</u>

Director
Special Areas Liaison Bureau
Prime Minister's Office
Government of Japan

Date:

Director
General Affairs Department
Government of
the Ryukyu Islands

Date:

Approved for the High Commissioner:

Chief of Administration
United States Civil Administration
of the Ryukyu Islands

Date:

手付金

別添(1)

昭和44会計年度における琉球諸島に対する
援助金に関する覚書の一部を修正する覚書(案)

1 才1項中「11,608,263,000」を「11,657,998,000」

に修正する。

2 付表中

「(4) 港湾渡港整備 764,074 626,307 1,390,381」

を「(4) 港湾渡港整備 730,868 626,307 1,357,175」

に、

「(70) 台風災害復旧 75,295 0 75,295 昭和43年9月のオ16号台風
により被害を受けた文教、学
生施設等の復旧。

合計 11,608,263 5,350,010 16,958,273

を

総 理 府

「(70) 台風災害復旧 157,236 0 157,236 昭和43年9月のオ16

号台風により被害を受けた

文献、厚生施設等の

復旧及び昭和44年7月

のオ11及び同年10月のオ12

号台風により被害を受けた

道路、海岸護岸、河川、港湾

農道、排水路等の復旧。

合計 11,657,198 5,350,010 17,007,208

に修正する。

日本国政府

総 理 府 特 別 地 域 連 絡 局 長

年 月 日

琉球政府

総 務 局 長

年 月 日

高等弁務官に代り承認す。

米 国 民 政 府

総 務 部 長

年 月 日

総 理 府

別添(2)

AMENDMENT TO "MEMORANDUM
CONCERNING ITEMS AND COST OF AID PROJECTS OF
THE GOVERNMENT OF JAPAN TO THE RYUKYU ISLANDS FOR JFY 1969"

(Draft)

Annex 2 to the Memorandum concerning Items and Cost of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for JFY 1969 shall be amended as follows:

(1) Table "I. Aid Projects with Aid Funds"

Original Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	764,074	626,307	1,390,381
Amended	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	730,868	626,307	1,357,175
(i) Original Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	75,295	0	75,295
Amended	Typhoon Disaster Rehabilitation	157,736	0	157,736
	Total	11,608,263	5,350,010	16,958,273
	Total	11,657,498	5,350,010	17,007,508
(2) Grand Total Line				
Original	Grand Total	15,799,013	6,950,010	22,749,023
Amended	Grand Total	15,848,248	6,950,010	22,798,258

Director
Special Areas Liaison Bureau
Prime Minister's Office
Government of Japan

Date:

Director
General Affairs Department
Government of
the Ryukyu Islands

Date:

Approved for the High Commissioner:

Chief of Administration
United States Civil Administration
of the Ryukyu Islands

Date:

修正

別添(2)

昭和廿會計年度における日本国政府の琉球諸島に対する
援助計画の項目及び金額に関する覚書の一部を修正
する覚書(案)

1 附表2の一部を次のように修正する。

(1) 1 援助金による援助計画の表中

「(4) 港湾澳港整備 269,074 626,307 1,390,381」

を

「(4) 港湾澳港整備 730,868 626,307 1,357,175」

に

「(四) 台風災害復旧 25,295 0 25,295
合計 11,608,263 5,350,010 16,958,273」

を

「(四) 台風災害復旧 157,236 0 157,236
合計 11,657,498 5,350,010 17,007,508」

総 理 府

に修正する。

(2) 「総計 15,799,013 6,950,010 22,749,023」

を

「総計 15,848,248 6,950,010 22,798,258」

に修正する。

日本国政府

総 理 府 特 別 地 域 連 絡 官 長

琉球政府

総 務 部 長

年 月 日

年 月 日

高等弁務官代行 承認

米国民政府

総 務 部 長

年 月 日

総 理 府

〇 〇 〇

台風11号&12号の災害復旧事業費について

44,12,15

昭和44年9月10日&10日に沖縄地域を襲った台風11号&12号

の災害復旧についての援助である。

1.	公共土木施設災害	決定額 (4冊)	予算執行額 (4冊)
	道路	43,616	19,983
	海岸	81,901	3,290
	河川	32,847	3,445
	港湾	63,530	11,880
	小計	221,894	38,598
2	農林産業施設災害		
	農道	16,592	2,169
	用排水路	52,027	8,622
	頭首工	2080	0
	農地	8280	0
	林道	5,540	5,540
	灌漑	48,157	41,508 *
	小計	132,626	62,845
3	文教施設災害	60,085	1,608
	合計	419,645	103,051
	補助率	80%	80%
	援助金	331,924	82,441
4	<p>本年執行分 82,441 40 については</p> <p>49,235 40 を本年執行分として、</p> <p>33,206 40 については、既定予算を</p> <p>繰越使用としており、</p>		

総 理 府

北米第一課長

対沖縄災害復旧援助追加覚書

(昭45.2.23)
米北1

標記覚書につき、先に米側の
非公式諒解を取付けたいので、別添の

通りの課長名文書を添付して、本件覚書
につき米琉両政府関係官の署名

取付け方 在京米大使館に要望する比
と致したい。

Tokyo, February, 1970

Dear Mr. Lande:

I am forwarding herewith
three copies each in English

and Japanese of ^{the} "Amendment
to Memorandum concern-

ing Aid Funds for the
Ryukyu Islands for

5FY 1969", signed by the
officials concerned of the

Japanese Government.

It is requested that

these documents be transmitted
to the USCAR and the GRI

2

for the necessary signatures.

Sincerely yours,

Kazuo Chiba
Head
the First North America Division
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Peter W. Lande,
Acting Counselor for Economic
and Commercial Affairs,
Embassy of the United States
of America,
Tokyo

Tokyo, March 2, 1970.

Dear Mr. Lande;

I am forwarding herewith three copies each in English and Japanese of the "Amendment to Memorandum concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1969", signed by the officials concerned of the Japanese Government.

It is requested that these documents be transmitted to the USCAR and the GRI for the necessary signatures.

Sincerely yours,

Kazuo Chiba
Head,
First North America Division,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Peter W. Lande,
Acting Counselor for Economic
and Commercial Affairs,
Embassy of the United States
of America,
Tokyo.

秘密表示 (朱印)
平

手交済

部数	指示	発信用	執務用	備	考
主	信	/	/		e
付					
紙					

発送日	処理日	発信	タイプ	検査

手交済

公 信 案 (分類)

文書課長 (朱印)

公 信 案 (分類)

公 信 番 号 米北1 第 174 号 公 信 日 付 昭和 45 年 3 月 26 日

大 一 階 政 務 次 官 事務 次 官 外務 審 議 官 外務 審 議 官 官 房 長

主 管 アメリカ 局長 参 事 官 北米 第一 課 長

起 案 昭和 45 年 3 月 26 日 起 案 者 石 巧 電 話 番 号 446

協 議 先

受 信 者 総 理 府 特 別 地 域 連 絡 局 長 アメリカ 局長

寄 附 先 (希望 宛 送 日)

件 名 昭和 44 会 計 年 度 に お け る 日 本 国 政 計 の 琉 球 諸 島 に 対 する 援 助 計 画 の 項 目 及 び 金 額 に 関 する 覚 書 の 一 部 を 修 正 する 覚 書 に つ い て

覚書は心理了統一特選局援助業務課杯井事務官に直接交付済み(石巧)

GA-2

26 220 首

回覧番号

2/26

米北1第174号

昭和45年3月26日

総 理 府 特 別 地 域 連 絡 局 長 殿

外務省アメリカ局長

昭和44会計年度における日本国政計の琉球諸島に対する援助計画の項目及び金額に
関する覚書の一部を修正する覚書について
昭和44年12月17日付貴信総掛米4199号をもって
依頼した本件覚書の署名取付方に関し、
今般、同大使館より琉球政計及び米国民政
計担当官の署名を取付けたい旨通報越すこと
も、覚書 和英両文各1部 (別添 3月28日付

GA-4

外務省

ランテ^翻参事官^ニ宛テ葉課長^ニあて書簡^ヲ送^ルて返送

してきたので、ニニにお届けします。

付属 添付

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Tokyo, Japan

March 15, 1970

Mr. Kazuo Chiba, Head
First North American Division
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo, Japan

Dear Mr. Chiba:

Your letter of March 7, 1970, contained copies in both English and Japanese of an "Amendment to Memorandum concerning Aid Funds for the Ryukyu Islands for JFY 1969" for transmittal by this Embassy to the U.S. Civil Administration in the Ryukyu Islands (USCAR) for signature. Enclosed you will find one copy of the memorandum properly signed by representatives of both USCAR and the Government of the Ryukyu Islands.

Sincerely yours,

Peter W. Lank
Acting Economic Counselor

Enclosure: 2/3

AMENDMENT TO "MEMORANDUM
CONCERNING ITEMS AND COST OF AID PROJECTS OF
THE GOVERNMENT OF JAPAN TO THE RYUKYU ISLANDS FOR JFY 1969

Annex 2 to the Memorandum concerning Items and Cost of Aid Projects of the Government of Japan to the Ryukyu Islands for JFY 1969 shall be amended as follows:

(1) Table "I. Aid Projects with Aid Funds"

<u>Original</u>				
Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	764,074	626,307	1,390,381
<u>Amended</u>				
Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	730,868	626,307	1,357,175
<u>Original</u>				
Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	75,295	0	75,295
	<u>Total</u>	<u>11,608,263</u>	<u>5,350,010</u>	<u>16,958,273</u>
<u>Amended</u>				
Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	157,736	0	157,736
	<u>Total</u>	<u>11,657,498</u>	<u>5,350,010</u>	<u>17,007,508</u>

(2) Grand Total Line

<u>Original</u>	<u>Grand Total</u>	15,799,013	6,950,010	22,749,023
<u>Amended</u>	<u>Grand Total</u>	15,848,248	6,950,010	22,798,258

Hokichi Yamano
 Director
 Special Areas Liaison Bureau
 Prime Minister's Office
 Government of Japan

Eikaru Nakamura
 Director
 General Affairs Department
 Government of
 the Ryukyu Islands

Date: FEB. 19. 1970

Date: Mar. 20. 1970

Approved for the High Commissioner:

H. L. Conner
 Chief of Administration
 United States Civil Administration
 of the Ryukyu Islands

Date: 20 March 1970

AMENDMENT TO "MEMORANDUM
 CONCERNING AID FUNDS FOR THE RYUKYU ISLANDS FOR JFY 1969"

1. The figure "¥11,608,263,000" in Paragraph 1 (Purpose) of the Memorandum shall be changed to "¥11,657,498,000".
2. The Annex to the Memorandum shall be amended as follows:

<u>Original</u>					
Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	764,074	626,307	1,390,381	Improvement of New Naha Port and Hirara Port; improvement of Tomari and 4 other fishing ports.
<u>Amended</u>					
Item No. 4	Piers, Harbors and Fishing Port Facilities	730,868	626,307	1,357,175	Improvement of New Naha Port and Hirara Port; improvement of Tomari and 4 other fishing ports.
<u>Original</u>					
Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	75,295	0	75,295	Rehabilitation of educational and welfare facilities damaged by Typhoon No. 16 (Della, September 1968).
<u>Amended</u>					
Item No. 70	Typhoon Disaster Rehabilitation	157,736	0	157,736	Rehabilitation of educational and welfare facilities damaged by Typhoon No. 16 (September 1968) and of roads, retaining walls, rivers, ports, farm roads, drainages, etc., damaged by Typhoons No. 11 (September 1969) and No. 12 (October 1969).
<u>Total</u>		<u>11,608,263</u>	<u>5,350,010</u>	<u>16,958,273</u>	
<u>Total</u>		<u>11,657,498</u>	<u>5,350,010</u>	<u>17,007,508</u>	

Nobukuni Yamano

Director

Special Areas Liaison Bureau
Prime Minister's Office
Government of Japan

Date: FEB. 19. 1970

Eiharu Nakamura

Director

General Affairs Department
Government of
the Ryukyu Islands

Date: Mar. 20, 1970

Approved for the High Commissioner:

H.L. Conner

Chief of Administration
United States Civil Administration
of the Ryukyu Islands

Date: 20 March 1970

昭和44会計年度における日本国政府の琉球諸島に
 対する援助計画の項目及び金額に関する覚書の一部
 を修正する覚書

1. 付表2の一部を次のように修正する。

(1) / 援助金による援助計画の表中

〔(4) 港湾漁港整備 764,074 626,307 1,390,387〕

を

〔(4) 港湾漁港整備 730,868 626,307 1,357,175〕

に

〔(7) 台風災害復旧 75,295 0 75,295〕

合計 11,608,263 5,350,010 16,958,273

を

〔(7) 台風災害復旧 157,736 0 157,736〕

合計 11,657,498 5,350,010 17,007,508

に修正する。

(2) 「総計 15,799,013 6,950,010 22,749,023」を

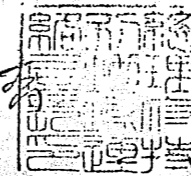
「総計 15,848,248 6,950,010 22,798,258」に

修正する。

日本国政府

総理府特別地域連絡局長

山野孝

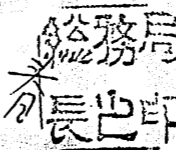


昭和45年2月19日

琉球政府

総務局長

仲井余春



昭和45年3月20日

高等弁務官に代つて承認する。

米国民政府

総務部長

H. L. Connor

1970年3月20日

昭和44会計年度における琉球諸島に対する援助金に
関する覚書の一部を修正する覚書

1. 第1項中「11,608,263,000」を「11,657,498,000」に修正する。

2. 付表中

〔4〕 港湾漁港整備 7,640,746 6,263,071 1,390,381」を

〔4〕 港湾漁港整備 7,308,868 6,263,071 1,357,173」に、

〔70〕 台風災害 7,529,500 0 7,529,500 昭和43年
復旧 9月の第16号台風により被害を受けた文教・厚生施設等の復旧。

合計 11,608,263 5,350,010 1,695,273 ↓

〔70〕 台風災害 1,577,360 0 1,577,360 昭和43年
復旧 9月の第16号台風により被害を受けた文教・厚生施設等の復旧及び昭和44年

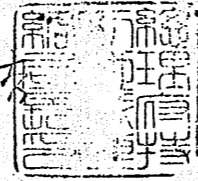
9月の第17号及び同年10月の第12号台風により被害を受けた道路、海岸護岸、河川、港湾、農道排水路等の復旧。

合計 11,657,498 5,350,010 17,007,503 ↓
に修正する。

日本国政府

総理府特別地域連絡局長

山野 幸夫

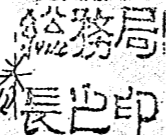


昭和45年2月19日

琉球政府

総務局長

林 宗泰



昭和45年3月20日

高等弁務官に代つて承認する。

米国民政府

総務部長

H. L. Conner

年3月20日1970

昭和44会計年度における日本国政府の琉球諸島に
対する援助計画の項目及び金額に関する覚書の一部
を修正する覚書

1. 付表2の一部を次のように修正する。

(1) / 援助金による援助計画の表中

〔4〕 港湾漁港整備 764,074 626,307 1,390,381〕

を

〔4〕 港湾漁港整備 730,868 626,307 1,357,175〕

に

〔70〕 台風災害復旧 75,295 0 75,295〕

合計 11,608,263 5,350,010 16,958,273〕

を

〔70〕 台風災害復旧 157,736 0 157,736〕

合計 11,657,498 5,350,010 17,007,508〕

に修正する。

(2) 「総計 15,799,013 6,950,010 22,749,023」を

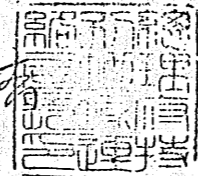
「総計 15,848,248 6,950,010 22,798,258」に

修正する。

日本国政府

総理府特別地域連絡局長

山野孝

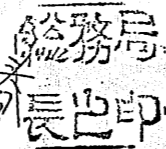


昭和45年2月19日

琉球政府

総務局長

佐々木宗春



昭和45年3月20日

高等弁務官に代つて承認する。

米国民政府

総務部長

H. L. Connor

年3月20日1970

昭和44会計年度における琉球諸島に対する援助金に
関する覚書の一部を修正する覚書

1. 第1項中「11,608,263,000」を「11,657,498,000」に修正す
る。

2. 付表中

〔4〕 港湾漁港整備 764,074 626,307 1,390,381 を

〔4〕 港湾漁港整備 730,868 626,307 1,357,175 に、

〔70〕 台風災害 75,295 0 75,295 昭和43年
復旧 9月の第16
号台風によ
り被害を受
けた文教・
厚生施設等
の復旧。

合計 11,608,263 5,350,010 1,6958,273 」

〔70〕 台風災害 1,577,36 0 1,577,36 昭和43年
復旧 9月の第16
号台風によ
り被害を受
けた文教・
厚生施設等
の復旧及び
昭和44年

7月の第11
及び同年10
月の第12
号台風によ
り被害を受
けた道路、
海岸護岸、
河川、港湾、
農道排水路
等の復旧。

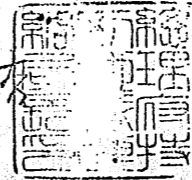
合計 17,657,498 5,350,010 17,007,508
に修正する。

日本国政府

総理府特別地域連絡局長

山野 孝

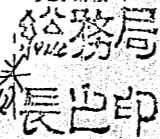
昭和45年2月19日



琉球政府

総務局長

仲村 宗泰



昭和45年3月20日

高等弁務官に代つて承認する。

米国民政府

総務部長

H. Conner

年3月20日1970